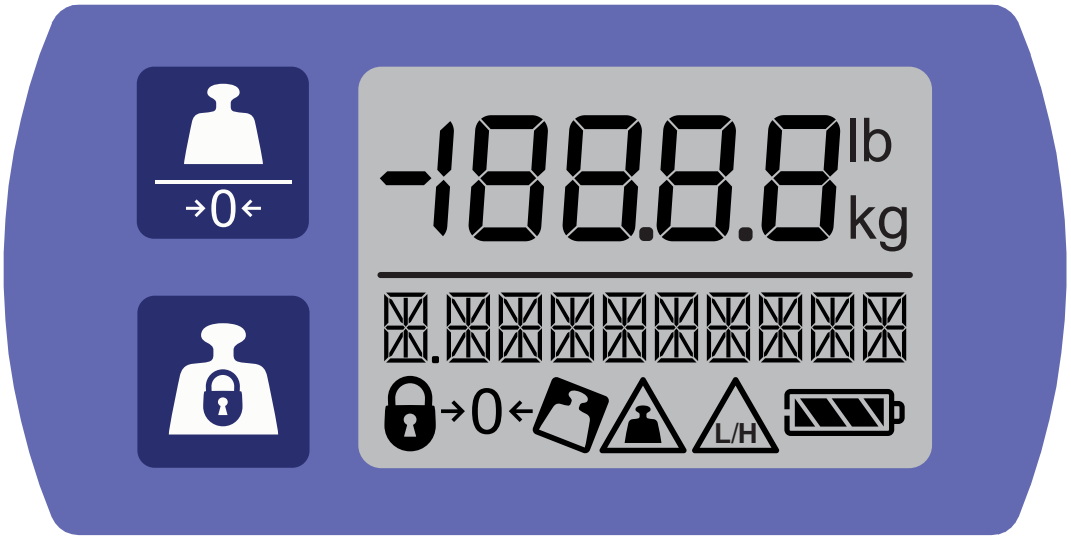
ISTRUZIONI PER L'USO

Bilancia (2016-)



04.CG.00_05IT • 12/2022

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

AVVERTENZA
Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *Istruzioni per l'uso* e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.

La lettura delle *Istruzioni per l'uso è obbligatoria*.

Politica di progettazione e copyright
® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2022.
La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa 4
Uso previsto....5
Norme di sicurezza....5
Predisposizioni per l'utilizzo....6
Sostituzione delle batterie 6
Panoramica della bilancia 7
Denominazione delle componenti 8
Descrizione del prodotto e funzioni 9
Pulsante peso netto/accensione e spegnimento/scorrimento....9
Pulsante blocco/accensione/selezione 9
Pulsante di accensione per la bilancia azionabile con il pedale 9
Batteria 9
Peso netto 10
Blocco peso 10
Limite di indicazione....10
Centro di zero 11
Doppia portata (non previsto per bilance sospese) 11
Inclinazione 11
Modificare le impostazioni della bilancia 12
Menu Principale 12
Navigare attraverso i menu/sottomenu 13
1. Operation 13
1.1 UNIT 13
1.2 PWROFF (Spegnimento)....14
UP 14
Pesare il paziente: peso lordo/netto 15
Peso lordo (6 punti)....15
Peso netto (8 punti)....16
Istruzioni di pulizia e disinfezione 17
Risoluzione dei problemi / codici di errore....17
Assistenza e manutenzione preventiva 18
Obblighi dell'assistente....18
Specifiche tecniche....19
Etichette sulla bilancia 22
Accessori 23
Certificazione di conformità NAWI (Classe III) 23
Log Book per bilance di classe III....23

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Per eventuali domande sull'utilizzo o la manutenzione dell'attrezzatura contattare Arjo.

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* prima di utilizzare la bilancia.

Le informazioni contenute nelle presenti *IFU* sono indispensabili per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura. Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nelle presenti *IFU* sono importanti per la sicurezza degli assistenti e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni.
Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

È necessario eseguire la manutenzione programmata della *bilancia* per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'attrezzatura. Consultare la sezione *"Assistenza e manutenzione preventiva" a pagina 18.*
Per maggiori informazioni contattare Arjo, che potrà offrirvi servizi completi di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.
Il numero telefonico è indicato nell'ultima pagina delle presenti *IFU*.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Definizioni utilizzate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Indica: nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questa attrezzatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU).*

Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il proprio rappresentante Arjo.

La bilancia è pensata per essere utilizzata con i sollevapazienti per misurare il peso di quei pazienti che non sono in grado di stare in piedi su una bilancia.
È progettata per essere usata all'interno di ospedali, case di cura, strutture di assistenza domiciliare o di assistenza sanitaria. Deve essere utilizzata da personale addestrato e competente relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali e in accordo con le linee guida riportate nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Gli operatori devono prestare assistenza continua al degente/paziente durante l'uso.

Il carico di lavoro sicuro (SWL) o capacità massima della bilancia varierà a seconda del dispositivo su cui verrà installata. Fare riferimento alle *IFU* del prodotto specifico. Il sistema della bilancia deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle *IFU*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'operatore deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri. Il peso del paziente/degente non deve superare il carico di lavoro sicuro del dispositivo su cui verrà installata.
Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Requisiti di installazione

L'apparecchiatura deve essere installata da personale qualificato nel rispetto delle *IFU*.
La bilancia può anche essere preinstallata sul sollevapazienti.

Durata utile prevista

La durata utile prevista o il periodo massimo di durata utile di questa apparecchiatura, se sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nella sezione "Assistenza e manutenzione preventiva" delle *IFU*, è di dieci (10) anni. Il sistema della bilancia è stato progettato e testato per raggiungere fino a 10.000 cicli alla sua capacità massima. La durata prevista per i prodotti usurabili, come per esempio le batterie, dipende dalla cura e dall'uso del prodotto in questione.

Norme di sicurezza

NOTA

Non toccare la sedia/barella/il corsetto o il paziente durante la pesatura, in quanto questo potrebbe influenzare il risultato della pesatura.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (5 punti)

1. Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora il prodotto appaia danneggiato a causa del trasporto, presentare un reclamo alla società di trasporti.
   NON usare il prodotto.
2. Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
3. Leggere le presenti *IFU*.
4. Per quanto riguarda il montaggio e l'installazione delle bilance rimovibili, consultare le relative *Istruzioni di montaggio e installazione*.
   Per le bilance con aggancio a innesto rapido, consultare le *IFU* dei dispositivi medicali.
5. Predisporre un luogo in cui conservare le *IFU*, facilmente accessibile in qualunque momento.

Procedura prima di ciascun utilizzo (2 passaggi)

1. Ispezionare visivamente la bilancia. In caso di componenti danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
2. Controllare il livello di carica della batteria.

Dopo ogni utilizzo

Pulire e disinfettare il prodotto secondo la sezione *"Istruzioni di pulizia e disinfezione" a pagina 17.*

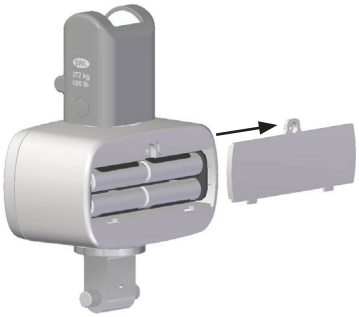
Unità di pesatura

L'unità predefinita della bilancia è il chilogrammo (kg). Per modificare l'unità di pesatura in libbre (lb), consultare la sezione *"1.1 UNIT" a pagina 13.*

Sostituzione delle batterie

Questa procedura non si applica a bilance collegate a *Alenti*, *Miranti* e *Sara Plus*, poiché queste vengono alimentate dalla batteria principale del prodotto.

Fig. 1



Bilance sospese e con montante (3 punti) (vedere Fig. 1)

1. Utilizzare un cacciavite per svitare il coperchio.
2. Utilizzare il cacciavite per rimuovere le batterie vecchie e sostituirle con quattro nuove batterie AA.
3. Fissare il coperchio usando il cacciavite.

Fig. 2

Bilancia a pedale (4 punti) (vedere Fig. 2)

1. Spingere il coperchio verso il basso e leggermente in avanti.
2. Estrarre il portabatterie.
3. Inserire/sostituire le quattro batterie AA.
4. Fissare in sede il coperchio del vano batterie spingendolo verso il basso e indietro nella posizione originale.

Panoramica della bilancia

Bilancia sospesa

(Funziona con batterie a parte)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

NOTA
Gli attacchi e il colore possono variare in base al dispositivo medicale.

Bilancia a montante

(Funziona con la batteria principale del prodotto)

- *Alenti*
- *Miranti*

- *Sara Plus*
  (Funziona con la batteria principale del prodotto)

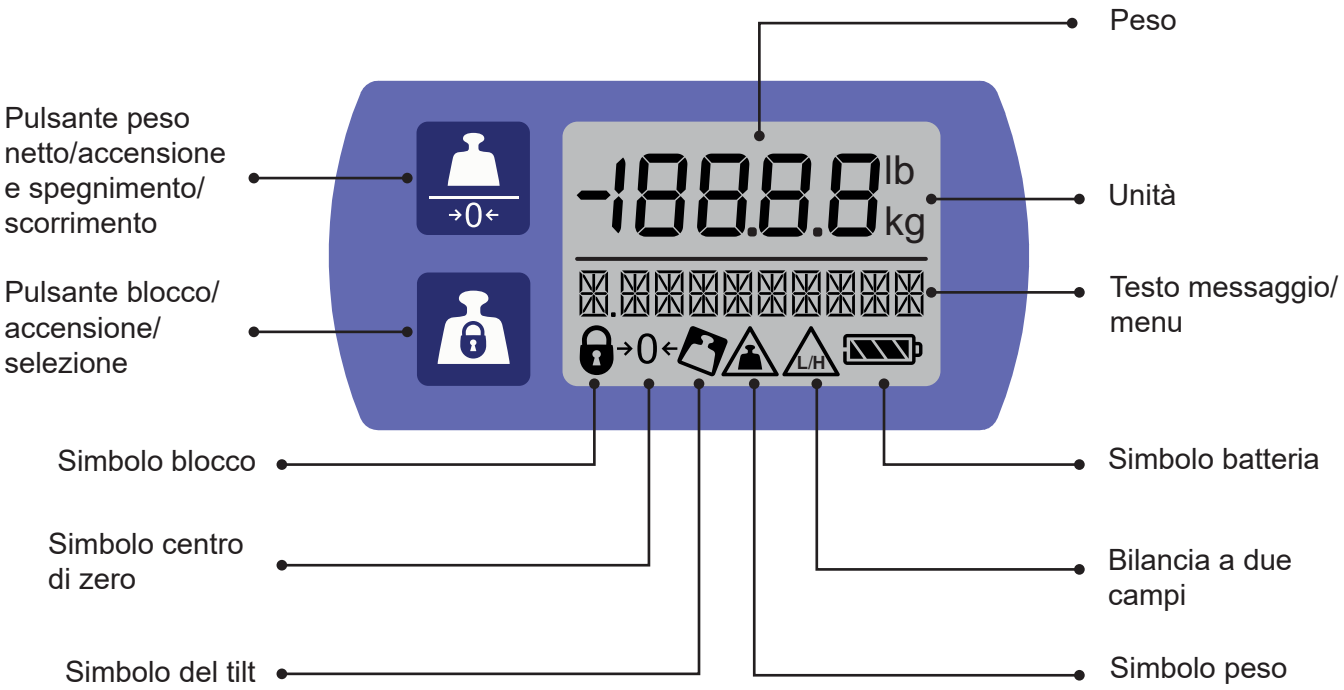
- *Sara 3000*
  (Funziona con batterie a parte)

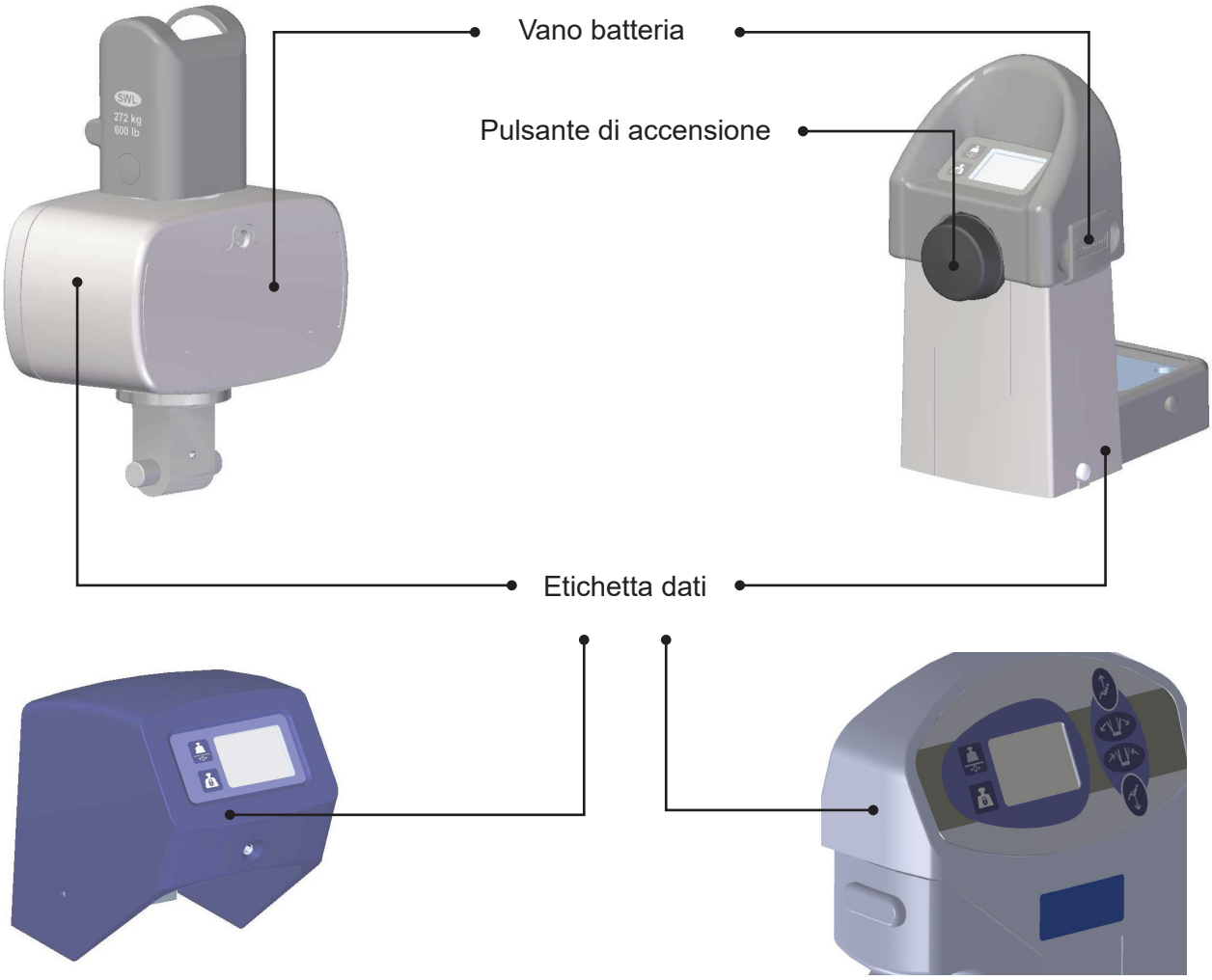
Bilancia a pedale

(Funziona con batteria a parte)

- *Bolero*
- *Calypso*

Denominazione delle componenti





Descrizione del prodotto e funzioni

Fig. 3

Pulsante peso netto/accensione e spegnimento/scorrimento

Questo pulsante ha le seguenti funzioni:
(vedere Fig. 3)

- Accensione della bilancia: premere una volta.
- Spegnimento della bilancia: tenere premuto il pulsante per 5 sec.
- Scorrimento in modalità menu.
- Impostazione del peso netto del paziente (tara).

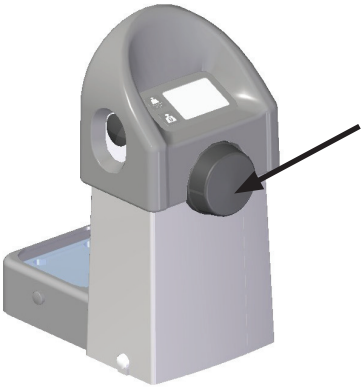
Fig. 4

Pulsante blocco/accensione/selezione

Questo pulsante ha le seguenti funzioni.
(vedere Fig. 4)

- Accensione della bilancia: premere una volta.
- Bloccare il peso visualizzato.
- Selezionare in modalità menu.

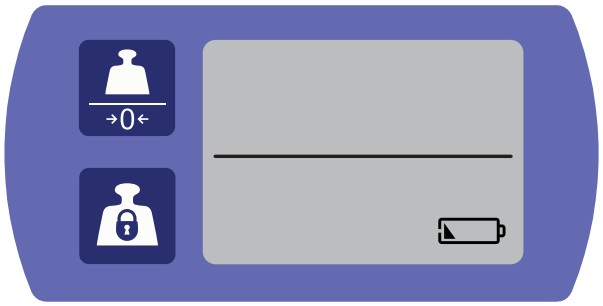
Fig. 5



Pulsante di accensione per la bilancia azionabile con il pedale

Per i sollevapazienti igienici *Calypso* e *Bolero* premere il pulsante a pedale o qualunque pulsante della bilancia per attivare la bilancia. **(vedere Fig. 5)**

Fig. 6



Batteria

Il simbolo batteria indica il livello di carica della batteria:

- Pieno
- Quasi pieno
- Mezzo pieno
- Basso

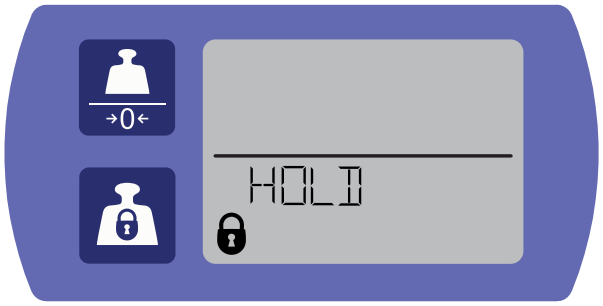
Il simbolo del livello della batteria basso inizierà a lampeggiare quando la carica della batteria sarà inferiore al 10%. **(vedere Fig. 6)**
Una batteria con livello di carica inferiore al 10% avrà meno di 50 letture rimanenti.
La durata operativa della batteria è basata sulle impostazioni predefinite. Per modificare l'impostazione predefinita (funzione tempo di spegnimento) consultare la sezione *"1.2 PWROFF (Spegnimento)" a pagina 14*.
Il simbolo di batteria non comparirà sulla schermata della bilancia su *Alenti*, *Miranti* e *Sara Plus*, poiché queste batterie vengono alimentate dal sollevapazienti stesso.

Fig. 7

Peso netto

È il peso netto del paziente senza accessori ecc. **(vedere Fig. 7)**
Per istruzioni su come ottenere il peso netto del paziente, consultare la sezione *“Pesare il paziente: peso lordo/netto” a pagina 15.*

Fig. 8



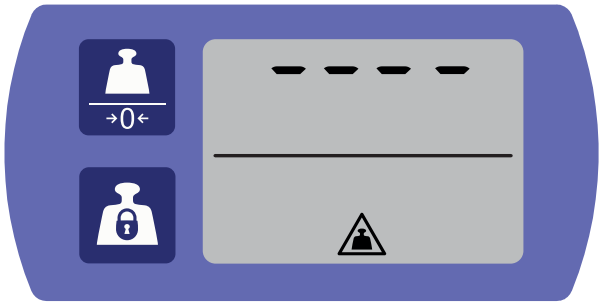
Blocco peso

Memorizza il peso sulla bilancia. **(vedere Fig. 8)**
Premere il pulsante blocco per fissare il peso.
Il simbolo blocco e il peso verranno visualizzati fino allo spegnimento dell’unità.

- Se la bilancia si dovesse spegnere, riavviare la bilancia e premere il pulsante blocco una volta, il peso memorizzato verrà visualizzato.
- Se sono presenti più di 10 kg (22 lb) sulla bilancia quando viene premuto il pulsante blocco, il peso memorizzato verrà eliminato.

> NOTA
> È necessario che il paziente resti fermo affinché la funzione blocco peso possa funzionare.

Fig. 9

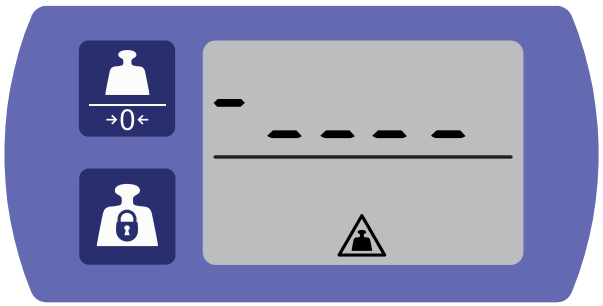


Limite di indicazione

Peso massimo

Il simbolo di peso massimo compare quando il peso del paziente eccede la portata massima della bilancia la quale dipende dal prodotto. **(vedere Fig. 9)**

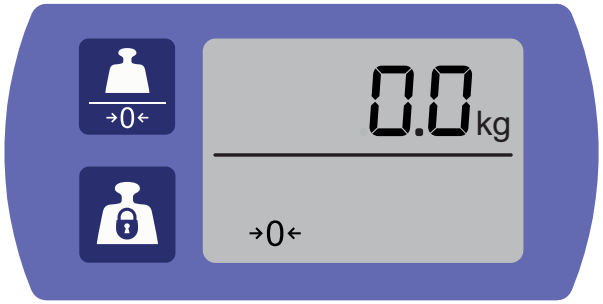
Fig. 10



Peso negativo (sotto zero)

Indica un peso inferiore a zero. Questa condizione si può verificare se prima dell’accensione è presente sulla bilancia un peso che viene rimosso dopo la pesata. **(vedere Fig. 10)**

Fig. 11



Centro di zero

Significa che vi è un peso uguale a zero sulla bilancia/ zero sulla bilancia. **(vedere Fig. 11)**
La deviazione da zero è inferiore a ± 0,25% della precisione.

Fig. 12

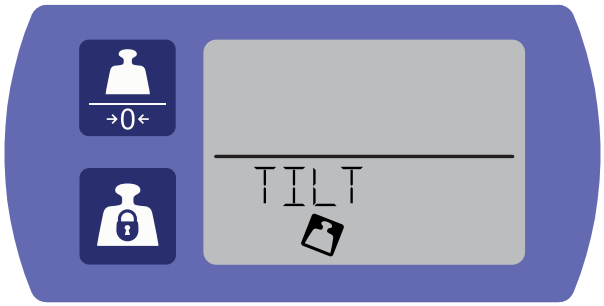
Doppia portata (non previsto per bilance sospese)

Il simbolo doppia portata indica che la precisione del peso è stata modificata. Questo simbolo comparirà solo su bilance a montante e a pedale. **(vedere Fig. 12)**

L'intervallo di precisione parte da 100 g (3,5 once) e viene portato a 200 g (7 once) al raggiungimento di un certo peso, a seconda del prodotto.

Quando la precisione di 200 g (7 once) viene attivata, essa resterà in vigore finché il peso non tornerà a 0.0 kg/lb.
La precisione del peso ripartirà da 100 g (3,5 once).

Fig. 13

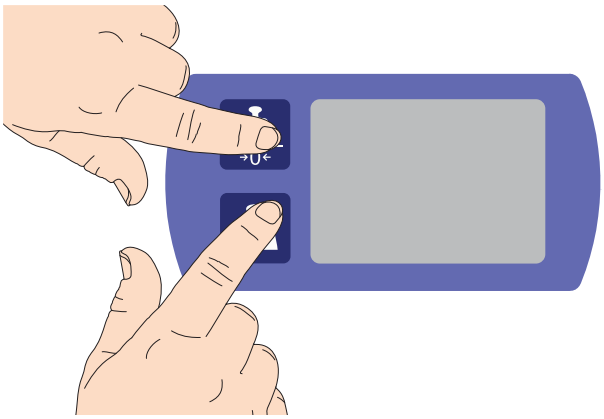


Inclinazione

Quando la bilancia è inclinata, compariranno il simbolo e la scritta "tilt". **(vedere Fig. 13)**
Quando la bilancia è inclinata, non sarà disponibile alcuna lettura del peso.

Modificare le impostazioni della bilancia

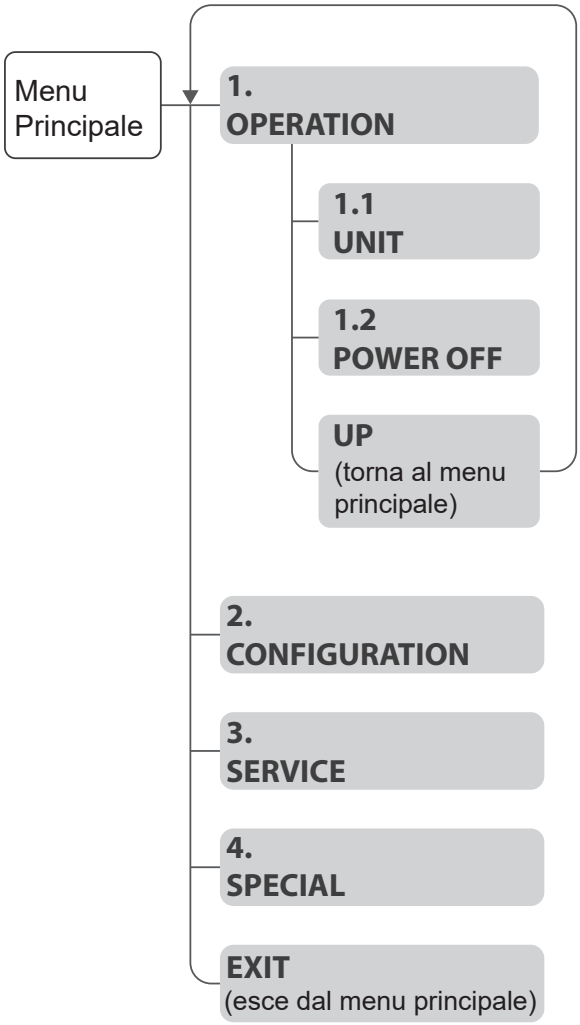
Fig. 14



Menu Principale

Accedere al menu principale per modificare le impostazioni della bilancia.
Per accedere al menu principale, premere ENTRAMBI i pulsanti di peso netto e blocco per 3 secondi. **(vedere Fig. 14)**

Fig. 15

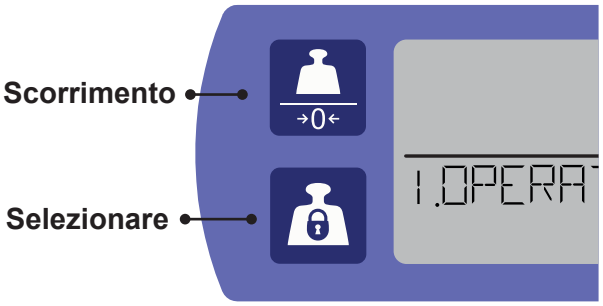


A questo punto sarà possibile scegliere fra i menu e i sottomenu: **(vedere Fig. 15)**

» **1. Operation**
  1.1 Unit
  1.2 Power Off
  UP (torna al menu principale)
» **2. Configuration** (solo per i tecnici di assistenza)
» **3. Service** (solo per i tecnici di assistenza)
» **4. Special** (solo per i tecnici di assistenza)
» **EXIT** (esce dal menu principale)

NOTA
Per l'assistente è disponibile solo il menu 1.
I restanti menu sono riservati all'assistenza e sono protetti da password.

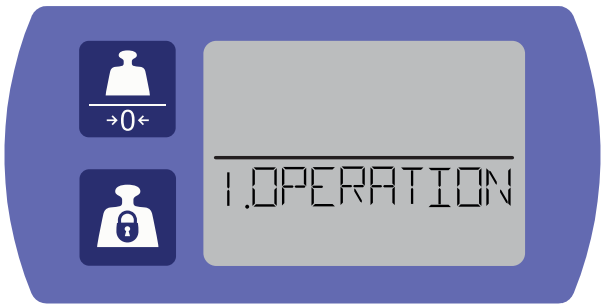
Fig. 16



Navigare attraverso i menu/sottomenu

- Scorrimento: premere il pulsante peso netto
- Selezionare: premere il pulsante blocco **(vedere Fig. 16)**

Fig. 17



1. Operation

Il menu di funzionamento ha due sottomenu e una funzione di ritorno indietro: **(vedere Fig. 17)**

- **1.1 UNIT**: per modificare l'unità visualizzata.
- **1.2 PWROFF**: per modificare il ritardo del tempo di spegnimento.
- **UP**: per tornare al menu principale.

Fig. 18

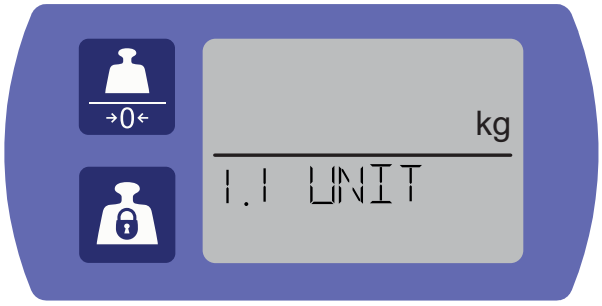
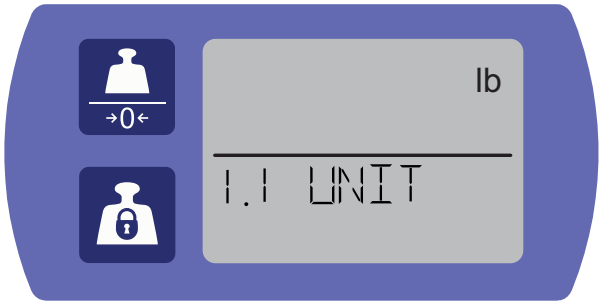


Fig. 19



1.1 UNIT

NOTA
Per una bilancia di classe III, l'unica opzione sono i "kg".

Una volta entrati nel menu 1.1 UNIT, seguire i punti sottostanti per modificare l'unità di pesatura della bilancia.

1. Premere il pulsante blocco per selezionare e modificare l'impostazione corrente dell'unità (l'unità di pesatura lampeggerà).
2. Premere il pulsante peso netto per scorrere e passare da chilogrammi (kg) a libbre (lb).
3. Premere nuovamente il pulsante blocco per confermare la scelta.
4. Premere nuovamente il pulsante peso netto per uscire dal menu dell'unità.

Il menu dell'unità fornisce una scelta a video tra kg e lb. **(vedere Fig. 18)** e **(vedere Fig. 19)**

Fig. 20

1.2 PWROFF (Spegnimento)

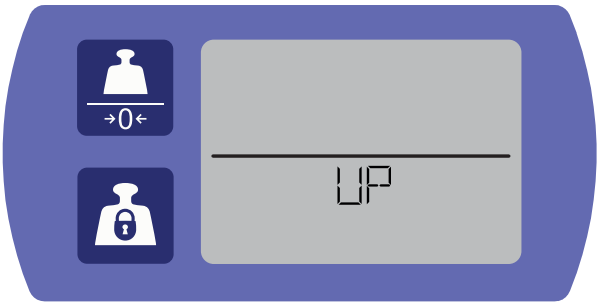
Una volta entrati nel menu 1.2 PWROFF, seguire i punti sottostanti per modificare il tempo di ritardo della bilancia.

1. Premere il pulsante blocco per selezionare e modificare l'impostazione di tempo corrente (il numero lampeggerà).
2. Premere nuovamente il pulsante peso netto per far scorrere il numero dei minuti.
3. Premere nuovamente il pulsante blocco per confermare la scelta.
4. Premere nuovamente il pulsante peso netto per uscire dal menu di spegnimento.

L'intervallo di tempo va da 1 a 7 minuti.
(vedere Fig. 20)

NOTA
Un tempo di spegnimento più lungo potrebbe influire sulla durata della batteria.

Fig. 21

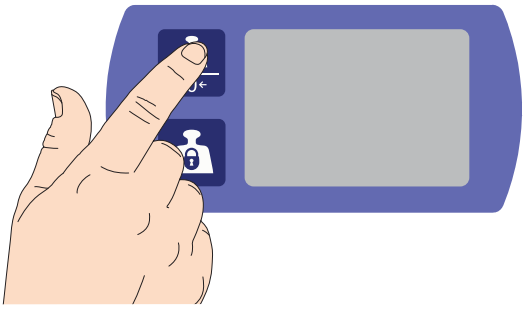


UP

Far scorrere e selezionare il menu UP per tornare al menu principale. **(vedere Fig. 21)**

Pesare il paziente: peso lordo/netto

Fig. 22

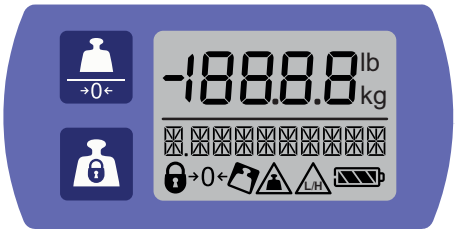


Peso lordo (6 punti)

Peso del paziente compreso corsetto, biancheria, ecc. Per il peso netto del paziente, consultare la sezione *“Peso netto (8 punti)” a pagina 16*.

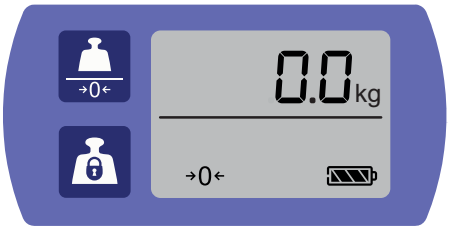
1. Premere qualunque pulsante per accendere la bilancia. **(vedere Fig. 22)**

Fig. 23



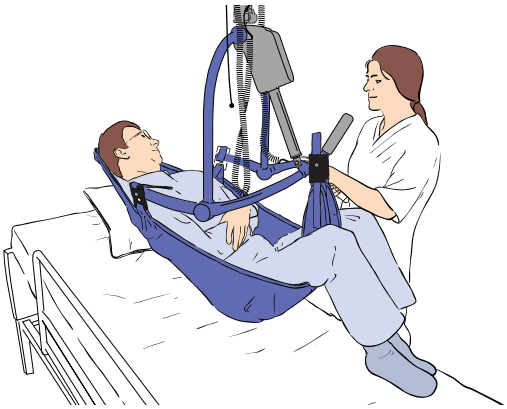
2. Il display si accenderà mostrando tutti i simboli, seguiti dalla calibrazione, l’indicatore di configurazione e la versione del software. **(vedere Fig. 23)**

Fig. 24



3. Sul display comparirà l’indicazione 0.0 kg o 0.0 lb. **(vedere Fig. 24)**

Fig. 25

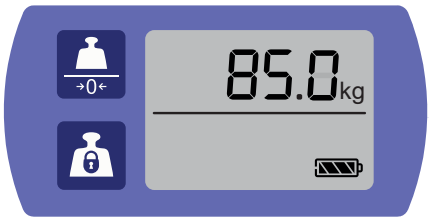


4. Posizionare il paziente in modo sicuro sul dispositivo medicale. Il peso aggiuntivo sarà costituito da corsetto, barra di sollevamento, ecc. **(vedere Fig. 25)**

> NOTA
> Per posizionare il paziente sul dispositivo medicale è prevista una finestra di tempo predefinita della durata di quattro minuti.

5. Sollevare il paziente.
   Solo per le bilance sospese: accertarsi che il paziente si trovi in posizione eretta per evitare la comparsa del messaggio “tilt” sul display.

Fig. 26



6. Sulla bilancia verrà ora visualizzato il peso lordo del paziente. **(vedere Fig. 26)**

> NOTA
> Quando l’indicatore del peso lampeggia significa che il peso non è stabile.

Fig. 27

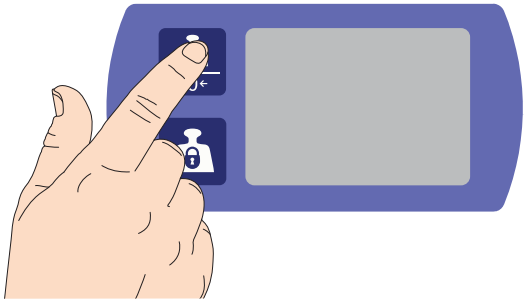


Fig. 28

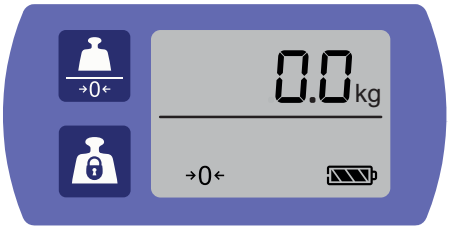


Fig. 29

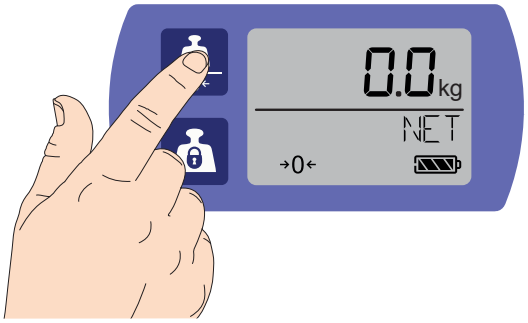


Fig. 30

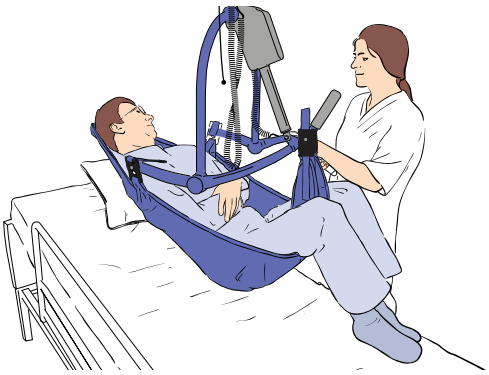
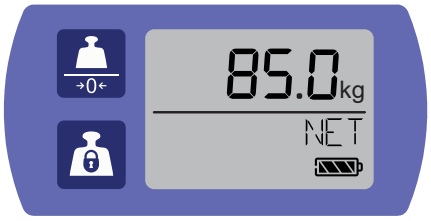


Fig. 31



Peso netto (8 punti)

Peso del paziente escluso il peso di corsetto, barra di sollevamento, biancheria, ecc.
Per il peso lordo del paziente, consultare la sezione *“Peso lordo (6 punti)” a pagina 15*.

1. Premere qualunque pulsante per accendere la bilancia. **(vedere Fig. 27)**

2. Il display si accenderà mostrando tutti i simboli, seguiti dalla calibrazione, l’indicatore di configurazione e la versione del software. **(vedere Fig. 23)**

3. Sul display comparirà l’indicazione 0.0 kg o 0.0 lb. **(vedere Fig. 28)**

4. Pesare attrezzatura/accessori, per esempio una barra di sollevamento, il corsetto, la biancheria, ecc.

5. Premere il pulsante peso netto. Questo è il peso a 0.0 kg o lb inclusi gli accessori. **(vedere Fig. 29)**

6. Posizionare il paziente in modo sicuro sul dispositivo medicale. **(vedere Fig. 30)**

   NOTA
   Per posizionare il paziente sul dispositivo medicale è prevista una finestra di tempo predefinita della durata di quattro minuti.

7. Sollevare il paziente**.**
   Solo per le bilance sospese: accertarsi che il paziente si trovi in posizione eretta per evitare la comparsa del messaggio “tilt” sul display.

8. Il peso netto del paziente viene ora visualizzato. **(vedere Fig. 31)**

   NOTA
   Quando l’indicatore del peso lampeggia significa che il peso non è stabile.

Istruzioni di pulizia e disinfezione

Rimozione dei residui visibili (2 punti)

1. Utilizzare un panno imbevuto di acqua.
2. Rimuovere i residui visibili dalla bilancia partendo dalla cima e spostandosi verso il basso.

Pulizia generale (5 punti)

1. Per pulire il gruppo bilancia, spruzzare il sanitizzante su un panno umido.
2. Per una pulizia efficace strofinare il prodotto vigorosamente.
3. Usare un panno pulito inumidito con acqua per togliere tutti i residui dei detergenti chimici.
4. Ripetere i passaggi secondo necessità.
5. Lasciare asciugare le parti.

Disinfezione (3 punti)

1. Strofinare la bilancia vigorosamente usando una salviettina disinfettante oppure un panno imbevuto con disinfettante.
2. Rimuovere tutti i residui di disinfettante con un panno umido imbevuto con acqua.
3. Asciugare la bilancia con un panno o con una salviettina di carta.

Prodotti chimici/accessori per la pulizia autorizzati

- Sapone
- Panno
- Panno o salviettina di carta

ATTENZIONE
Non usare sostanze a base di metanolo o qualsiasi altro tipo di solvente che possa danneggiare le finiture o le parti in plastica.

Disinfettanti ammessi

- *Arjo General Purpose Disinfectant*
- *Arjo Disinfectant Cleanser IV*
- *Arjo All Purpose Disinfectant*
- Salviettine disinfettanti imbevute di una soluzione a base di alcol isopropilico al 70%

ATTENZIONE
Non utilizzare disinfettanti con più dello 0,5% p/p di perossido di idrogeno perché potrebbero danneggiare l'etichettatura del prodotto.

Risoluzione dei problemi / codici di errore

Problema	Soluzione
La bilancia non si accende premendo alcun pulsante.	• Sostituire la batteria. • Verificare la presenza di danni esterni. In caso di danni o rotture, contattare Arjo per richiedere assistenza.
Non è possibile accedere al menu principale.	• Premere entrambi i pulsanti per 3 secondi.
Il display mostra "-" senza carico.	1. Spegnere la bilancia. 2. Premere il pulsante peso netto per azzerare.
Il simbolo della batteria lampeggia. (non applicabile per Alenti, Miranti e Sara Plus).	• Sostituire le batterie della bilancia.
Perni o attacchi superiori/inferiori allentati.	• Per richieste di assistenza, contattare Arjo.
Il display mostra un codice di errore.	• Spegnere la bilancia. Rimuovere la batteria nelle bilance alimentate dalla batteria principale del prodotto. Consultare la sezione *"Panoramica della bilancia" a pagina 7.* Se il codice di errore non scompare, contattare un tecnico di assistenza.
Il peso lampeggia.	• Accertarsi che la bilancia sia ferma.

Assistenza e manutenzione preventiva

PREVENTIVA **Obblighi dell'assistente Intervento/Controllo**	**Prima di ogni utilizzo / dopo ogni utilizzo**	**Ogni mese**	**Ogni anno**
Controllare visivamente tutti i componenti	**X**		
Controllare visivamente gli attacchi meccanici	**X**		
Pulizia/disinfezione	**X**		
Controllare il livello di carica della batteria		**X**	
Verificare periodicamente gli attacchi		**X**	
Controllare eventuali perdite dalla batteria			**X**
Taratura: bilance di classe III			**X**

AVVERTENZA
Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili. Utilizzare soltanto componenti indicati da Arjo.

Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza e nel rispetto delle istruzioni riportate nelle presenti *IFU*.

Prima di ogni uso

Controllare visivamente tutti i componenti

- **Bilancia sospesa:** assicurarsi che gli anelli aperti, i perni e gli attacchi Quick-Connect che si agganciano alla barra di sollevamento o alla cinghia siano fissati.
- **Tutti i tipi di bilance:** Se si riscontrano danni, contattare personale qualificato.

Controllare visivamente gli attacchi meccanici

- Controllare se sull'involucro è presente qualche segno di rottura o danno. In caso di segni di rottura o danno, NON utilizzare la bilancia. Contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza.

Dopo ogni utilizzo

Pulizia/disinfezione

- Consultare la sezione *"Istruzioni di pulizia e disinfezione" a pagina 17.*

Ogni mese

Controllare il livello della batteria (non applicabile per *Alenti, Miranti* e *Sara Plus*)

- Assicurarsi di sostituire le batterie se viene visualizzato un basso livello di carica della batteria. Vedere la sezione *"Sostituzione delle batterie" a pagina 6*

Verificare periodicamente gli attacchi

- È necessaria un'ispezione visiva dei perni e delle staffe di fissaggio della bilancia per assicurarsi che siano stretti saldamente e non vi siano segni di usura.

Ogni anno

Controllare eventuali perdite della batteria (non applicabile per *Alenti, Miranti* e *Sara Plus*)

- Controllare che non siano presenti corrosione e ossidazione sui connettori.

Taratura: bilance di classe III:

ATTENZIONE
L'impostazione dell'intervallo di controllo calibrazione è responsabilità dell'utente finale e varierà a seconda delle normative statali. Nel caso non esistano normative statali in proposito si raccomanda di eseguirlo ogni anno. La bilancia di classe III deve essere verificata, calibrata e sigillata solo da personale certificato. Contattare il proprio concessionario locale per ulteriori informazioni in merito.

- La sezione Log Book serve ad annotare tutte le informazioni relative all'ispezione, riparazione o modifica, consultare la sezione *"Log Book per bilance di classe III" a pagina 23*.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL)	Verificare qual è il valore SWL più basso del dispositivo medicale al quale è collegata la bilancia, compresi corsetto e barra di sollevamento, se applicabile.
Peso della bilancia	0,7 kg/1,5 lb per bilance sospese, eccetto Maxi Sky 1000 e Tenor 0,9 kg/2 lb per Maxi Sky 1000 e Tenor 5 kg/11 lb per Alenti e Miranti 8 kg/18 lb per Sara Plus 9 kg/20 lb per Bolero, Calypso e Sara 3000
Intervallo della bilancia: dipende dal peso e dal prodotto	**Precisione: 100 g (3,5 once)** • Intervallo da 2 a 100 kg (da 4 a 220 lb) per Sara 3000 e Sara Plus • Intervallo da 2 a 120 kg (da 4 a 265 lb) per Alenti Miranti, Bolero e Calypso • Intervallo da 2 a 182 kg (da 4 a 400 lb) per Maxi Twin • Intervallo da 2 a 190 kg (da 4 a 418 lb) per Minstrel **Precisione: 200 g (7 once)** • Intervallo da 100 a 190 kg (da 220 a 418 lb) per Sara 3000 e Sara Plus • Intervallo da 120 a 136 kg (da 265 a 300 lb) per Bolero e Calypso • Intervallo da 120 a 160 kg (da 265 a 352 lb) per Miranti • Intervallo da 120 a 182 kg (da 265 a 400 lb) per Alenti • Intervallo da 2 a 272 kg (da 4 a 600 lb) per Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager e Voyager Duo • Intervallo da 4 a 320 kg (da 9 a 705 lb) per Tenor **Precisione: 500 g (1,1 lb)** • da 10 a 454 kg (da 9 a 1000 lb) per Maxi Sky 1000
Precisione: dipende dal prodotto e dal peso	+/- 100 g (3,5 once), +/- 200 g (7 once) e +/- 500 g (1,1 lb)
Risoluzione	0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) o 0,5 kg (1,1 lb)
Batteria	Alcalina da 1,5 Volt c.c. (4xAA) (bilance sospese, a pedale e Sara 3000) A piombo/acido da 24 Volt (batteria del sollevapazienti per Alenti, Miranti e Sara Plus)
Classe di protezione	IPx5 per Alenti e Miranti IPx4 per Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso e bilance sospese
Forze operative sui pulsanti	5 N (attivazione con le dita) 10 N (attivazione con il piede solo per bilance a pedale)
Materiale	Elementi portanti: acciaio inossidabile, acciaio zincato e alluminio. Involucro: plastica.

Condizioni di esercizio	
Temperatura ambiente	da +10 a 40 °C (da 50 a 104 °F)
Umidità relativa	Massimo 90% a 20 °C (68 °F)
Pressione atmosferica	800 hPa - 1060 hPa

Trasporto e stoccaggio	
Temperatura ambiente	da -40 a +70 °C (da -40 a 158 °F)
Umidità relativa	da 0% a 93% a 20°C (68°F)
Pressione atmosferica	500 hPa - 1060 hPa

Smaltimento sicuro a fine vita	
Batteria	Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.
Imballaggio	Cartone ondulato: riciclabile Polistirene espanso (ESP): riciclabile
Prodotto	I componenti elettrici, le parti in plastica e quelle in metallo/alluminio devono essere separati e riciclati come indicato sull'unità.
Componenti elettrici ed elettronici	Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

Combinazioni consentite	
Bilancia a montante sui prodotti:	• Alenti, Miranti, Sara 3000 e Sara Plus
Bilancia a pedale sui prodotti:	• Bolero e Calypso

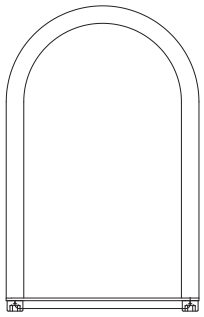
Combinazioni consentite		
Bilancia sospesa su prodotti, parti rimovibili e accessori.	• Tenor	
	• Maxi Twin	• S8559973-24 (DPS elettrico)
	• Minstrel	• HMX449-1 (Barra di sollevamento a quattro punti)
	• Maxi 500	• 700-19341-BOX (DPS con bilancia) • 700-05505 (Barra di sollevamento con bilancia a due punti) • 700-05502 (barra di sollevamento a 2 punti con anti oscillamento e bilancia) • 700-05503 (barra di sollevamento a 2 punti con anti oscillamento e bilancia di classe III) • 700-19344 (DPS manuale con anti oscillamento e bilancia) • 700-19345 (DPS manuale con anti oscillamento e bilancia di classe III)
	• Maxi Sky 440 e Voyager	• 700-05725 (Adattatore per bilance portatile) • 700-05461-BOX (Barra di sollevamento a due punti)
	• Maxi Sky 2	• 700-19415 (Barra di sollevamento a due punti) • 700-19420 (Barra di sollevamento a due punti) • 700-19430 (Barra di sollevamento a quattro punti) • 700-19475 (DPS piatto manuale) • 700-19480 (DPS aperto manuale) • 700-19350 (DPS elettrico Medio) • 700-19355 (DPS elettrico Grande) • 700-15695 (Barra per barella) • 700.05380 (Barra di sollevamento per obitorio) • 700.05385 (Barra di sollevamento per obitorio)
	• Maxi Sky 600	• 700-05461-BOX (Barra di sollevamento a due punti) • 700-19200 (DPS piatto manuale) • 700-19340-BOX (DPS aperto manuale) • 700-19522 (Barra per barella) • 700.05380 (Barra di sollevamento per obitorio) • 700.05385 (Barra di sollevamento per obitorio)
	• Ergolift 600	• A5465 (Barra di trasporto)
	• Maxi Sky 1000	• 700-05441 (Barra di sollevamento a quattro punti) • 700-05401-BOX (Barra a due punti)
	• Voyager Duo	• 700.05491 (Barra di sollevamento a due punti)
Non sono permesse altre combinazioni		

Etichette sulla bilancia

Le etichette possono riportare alcuni dei seguenti simboli/informazioni:

Descrizione dei simboli	
XX-XXXX	Codice modello.
IPXX	Classificazione dei gradi di protezione degli involucri.
CALCNT 10XXX	Valore indicatore per tutti gli altri parametri.
CFGCNT 10XXX	Valore indicatore principalmente per codici di gravità.
CE 2797	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
W1	Peso uno nella gamma 100 g / 3,5 once.
W2	Peso due nella gamma 200 g / 7 once.
d=e e	Accuratezza del peso basata sull'intervallo di peso.
III	Indica che la bilancia è uno strumento di pesatura non automatico di classe di precisione III.
REF	Codice di riferimento.
SN	Numero di serie.
	Temperatura massima e minima.
=	Carico di lavoro sicuro (SWL).
	Simbolo corrente continua (collocato all'interno della coperchio del vano batterie).
	Direttiva RAEE (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) – non smaltire questo prodotto come rifiuto domestico o commerciale generico.
	Nome e indirizzo del produttore.
	Leggere le *IFU* prima dell'uso.
CE Myy xxxx	Marcatura metrologica indicante la conformità alla Direttiva 2014/31/CE (NAWI) per bilance prodotte dopo il 20 Aprile 2016 (solo per bilance di classe III) yy = anno; XXXX = numero dell'organismo notificato.
MD	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
UDI	Identificativo univoco del dispositivo.
UK CA Myy xxxx	Strumento di rilevamento del peso non automatico di Classe III; yy = anno; XXXX= numero dell'Organismo Autorizzato.

Accessori



Staffa rigida per bilancia a pedale per Calypso e Bolero
- Codice articolo: CFA0010-90
  (il kit di accessori comprende staffa, viti,
  piastra di montaggio e Loctite)

Certificazione di conformità NAWI (Classe III)

NOTA
Si applica solo a bilance di classe III.
Per ottenere una copia della Certificazione di conformità NAWI, contattare il proprio rappresentante Arjo di cui potete trovare un elenco alla pagina degli indirizzi in fondo alle presenti *IFU*.

Log Book per bilance di classe III

Scopo del Log Book:
- Questa sezione del Log Book serve ad annotare tutte le informazioni relative all'ispezione, riparazione o modifica dello strumento.
- Il Log Book può essere fornito da ARJO, dall'ispettore approvato o dal tecnico approvato per le riparazioni.
- Il Log Book deve essere tenuto insieme alla bilancia nel luogo di utilizzo.
- Il Log Book deve essere sempre tenuto insieme alla bilancia, anche se la bilancia è mobile.

Responsabilità del proprietario dell'apparecchiatura:
- Il proprietario (utente finale) deve mettere questo Log Book a disposizione dell'autorità regolatoria locale, dell'ispettore o del tecnico approvato in qualunque momento.
- La responsabilità di produrre il Log Book spetta al proprietario (utente finale) dell'apparecchiatura.
- Il proprietario (utente finale) ha la responsabilità di preservare l'integrità del Log Book.
- Se il Log Book manca o è danneggiato, il tecnico approvato si rifiuterà di firmare la verifica periodica o rifiuterà di far lavorare alla bilancia un ingegnere approvato.
- Se il Log Book viene sostituito, l'ispettore o il tecnico approvato devono specificare sul nuovo Log Book che si tratta di un documento sostitutivo.
- Il proprietario (utente finale) ha la responsabilità di garantire che gli enti approvati per la verifica compilino il Log Book e ha il dovere di firmarlo dopo che l'ispettore o il tecnico approvato hanno apposto la loro firma.

Intervallo di verifica (anni):	
Nome e indirizzo del cliente:	
Modello bilancia	
Numero di serie del prodotto:	
Numero di identificazione della bilancia	
Classificazione della bilancia	

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

☐ Controllo programmato ☐ Riparazione (manutenzione) - taratura ☐ Modifica	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data di completamento lavori (AAAA, MM, GG)
Ente preposto alla verifica Identificazione dell'Organizzazione - Fornitore del servizio (nome e indirizzo)	
Rappresentato da	_____
Firma dell'Organizzazione	_____
☐ Approvato	☐ Rifiutato

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.CG.00_IT

CE
2797